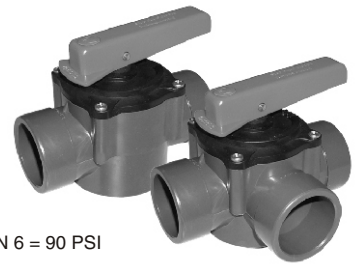


2 & 3-way rotating seal valve Vanne à joint rotatif 2 et 3 voies Válvula de compuerta rotatoria 2 y 3 vías



Characteristics

Pressure rating: 6 kg/cm² = NP 6 = 90 PSI

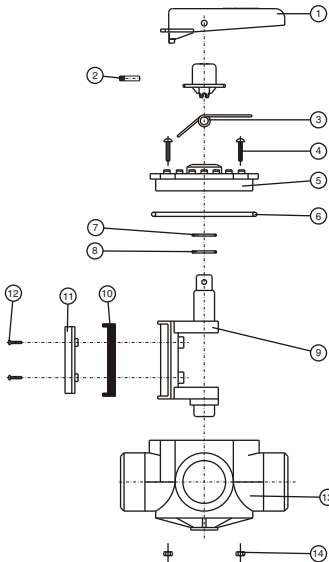
Caractéristiques

Pression maximale: 6 kg/cm² = PN 6 = 90 PSI

Características

Presión máxima: 6 kg/cm² = PN 6 = 90 PSI

Components / Composants / Componentes



Description / Description / Descripción

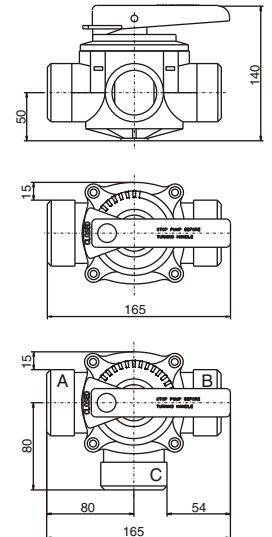
1. Handle / Manette / Maneta
2. Handle retaining pin / Goupille / Pasador maneta
3. Handle spring / Réssort / Muelle
4. Lid bolts / Boulons / Tornillos
5. Valve lid (cover) / Couvercle vanne / Tapa válvula
6. Valve lid O-Ring / Joint corps vanne / Junta cuerpo válvula
7. O-Ring / Joint / Junta eje compuerta
8. O-Ring / Joint / Junta eje compuerta
9. Rotary disc / Sélecteur de flux rot. / Compuerta giratoria
10. Disc seal (gasket) / Joint du sel. de débit / Junta compuerta
11. Disc seal retainer / Bride joint / Brida junta compuerta
12. Seal retainer screws / Boulons pour joints / Tornillos fijación junta
13. Body / Corps / Cuerpo
14. Nuts / Écrous / Tuercas

Material / Matière / Material

- ABS
- AISI 304
- AISI 302
- AISI 304
- PPO
- EPDM
- EPDM
- EPDM
- PPO
- Silicone
- PPO
- AISI 304
- PVC
- AISI 304

Spare parts / Pièces détachées / Recambios

Code	Fig.	
16059 R 0124	1-2-3	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0124	1-2-3	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0121	9-10-11-12	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0121	9-10-11-12	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0129	7-8	
723 R 0758035	6	



ENGLISH

Valves engineered for long lasting performance in pool- spa environments with distribution system designed to obtain optimum flow regulation on every port with easy handling. Three way valves allow: 2 ports open & 1 closed, 3 ports open or adjustable partial opening.

Installation

- When plumbing up the valve use tested U-PVC cement (e. g. CEPEX).
- Avoid excessive adhesive application. It might flow into the valve causing damage.
- The 2-way valve body contains an arrow to indicate the normal direction of flow the body marked flow directional arrow.
- Before starting the pump make sure the valve is in the desired position.

Service

- The direction of the handle indicates which way is closed (CLOSED). In 3-way valves, inlet C (INLET) is the default inlet for the liquid. The inlet can be changed by dismounting the valve and changing the cover position as desired. Nevertheless, the inlet should not be closed under any circumstances.
- Always stop pump before turning handle!
- The water acts as a lubricant. However we recommend lubricate the disc seal with any silicon grease once a year in order to avoid the sticking effect.
- If you have to disassemble the valve top assembly proceed as follows:
 - Unscrew the 4 stainless steel screws.
 - Helped by a screwdriver lift the cover and remove the top assembly carefully, avoiding to damage the o-ring.
- After you have done your work proceed with reassembly as follows:
 - Make sure the lubricated cover o-ring is placed on the top of the body, NOT around the valve top.
 - Match the assembly marks and press the valve top into the bottom until it "clicks in".
 - Tighten screws with screwdriver. Overtighten screws may cause damage to valve.

FRANÇAIS

Cette vanne a été conçue pour l'utilisation dans les piscines et les spas. Elle dispose d'un système de distribution qui permet de procurer à chacune des voies un débit optimal ainsi qu'une grande facilité de manipulation. La vanne 3 voies a 3 possibilités : 2 voies ouvertes et 1 fermée, 3 voies ouvertes ou ouverture partielle réglable.

Montage

- Pour coller la vanne, utiliser de la colle pour PVC-U rigide (p.e. CEPEX).
- Eviter d'appliquer excessivement la colle, qui pourrait couler à l'intérieur de la vanne causant de nombreux dégâts.
- Une flèche située sur le corps de la vanne à 2 voies indique le sens normal du flux. Il faut respecter ce sens lors du montage de la vanne.
- Avant de mettre la pompe en marche, s'assurer que la vanne est bien sur la position voulue.

Instructions de service

- La direction de la manette indique laquelle des voies est fermée. Dans le cas de la version 3 voies, l'orifice C (inlet) est par défaut celui d'entrée du fluide. Il est possible de changer le sens d'entrée en démontant la vanne et en modifiant l'orientation du couvercle. L'orifice d'entrée du liquide ne doit être en aucun cas fermé.
- Avant de changer la position de la vanne, il faut toujours arrêter la pompe.
- Le fluide lubrifie la vanne mais il est conseillé de lubrifier le joint du volet une fois par an avec une graisse de silicone pour un bon fonctionnement et pour éviter l'effet d'adhérence.
- Pour démonter la vanne, suivre les instructions suivantes:
 - Desserrer et enlever les boulons en acier INOX.
 - Avec l'aide d'un tournevis enlever l'ensemble couvercle, volet, poignée en faisant attention de ne pas abîmer le joint.
- Une fois l'opération terminée, procéder au remontage de la vanne de la façon suivante:
 - Mettre le joint torique lubrifié dans le corps de la vanne, mais pas dans le couvercle.
 - Chercher les marques de réglage sur les différentes parties de la vanne, assembler les en faisant pression jusqu'à ce qu'elles s'ajustent correctement. Placer et serrer les boulons de fixation. Un serrage démesuré des boulons peut abîmer la vanne.

ESPAÑOL

Válvulas concebidas para su uso en piscinas y spas, disponen de un sistema de distribución diseñado para facilitar la regulación óptima del flujo a cada salida con una gran facilidad de manejo. La válvula de tres vías permite: 2 vías abiertas y 1 cerrada, 3 vías abiertas ó apertura parcial regulable.

Montaje

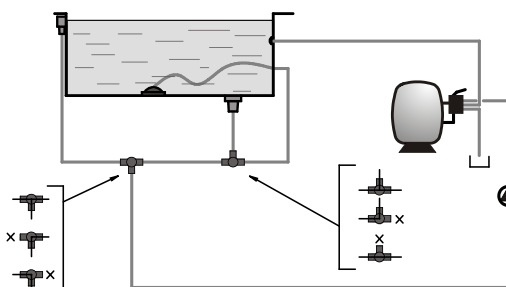
- Al encolar la válvula use un adhesivo para PVC-U rígido de probada eficacia (p.e. "CEPEX").
- Evite la aplicación excesiva de adhesivo que podría gotear al interior de la válvula causando daños a la misma.
- El cuerpo de la válvula de 2 vías tiene una flecha que indica el sentido normal del flujo. Asegúrese de respetar dicho sentido al montar la válvula.
- Antes de conectar la bomba asegúrese de que la válvula se encuentra en la posición deseada.

Instrucciones de servicio

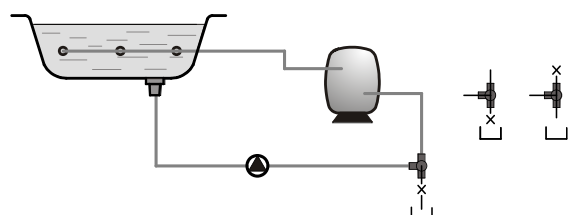
- La dirección de la maneta indica la vía que queda cerrada (CLOSED). En el caso de la versión de 3 vías, la boca C (INLET) es por defecto la boca de entrada del fluido. Es posible cambiar la boca de entrada desmontando la válvula y cambiando la orientación de la tapa según convenga. En cualquier caso, la boca de entrada del fluido nunca debe cerrarse.
- Antes de cambiar la posición de la válvula detenga siempre la bomba!
- El propio fluido lubrica la válvula, pero se recomienda lubricar la junta de la compuerta cada año con una grasa de silicona para un funcionamiento óptimo evitando el efecto de adherencia.
- Para desmontar la válvula, siga las instrucciones siguientes:
 - Afloje y retire los 4 tornillos de acero inoxidable.
 - Con ayuda de un destornillador levante el conjunto Tapa-compuerta-maneta con cuidado de no dañar la junta.
- Una vez realizada la operación vuelva a ensamblar la válvula como sigue:
 - Sitúe la junta tórica lubricada en el cuerpo de la válvula, NO en la tapa.
 - Busque las marcas de alineación en ambas partes de la válvula, encárelas y presione hasta que asienten correctamente. Coloque y apriete los tornillos de fijación. Un apriete excesivo de los tornillos puede provocar daños a la válvula.

Applications / Application / Aplicación

Swimming-pool
 Piscines
 Piscinas



Spa



Valvola selettiva 2 - 3 vie 2 & 3 Wege Ventil Válvula de comporta rotativa de 2 e 3 vias



Caratteristiche

Pressione massima: 6 kg/cm² = PN 6 = 90 PSI

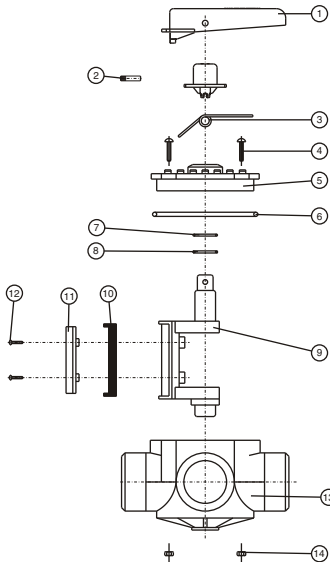
Merkmale

Maximaler Druck: 6 kg/cm² = PN 6 = 90 PSI

Características

Pressão máxima: 6 kg/cm² = PN 6 = 90 PSI

Componenti / Bauteile / Componentes



Descrizione / Beschreibung / Descrição

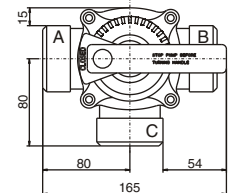
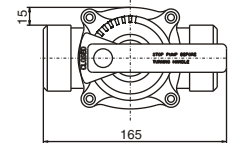
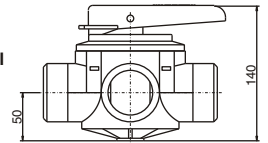
1. Manopola / Griff / Punho
2. Perno manopola / Perno manopola / punho
3. Molla / Feder / Mola
4. Viti / Schrauben / Parafusos
5. Coperchio valvola / Ventildeckel / Tampa válvula
6. Guarnizione corpo valvola / Ventilgehäusedichtung / Junta corpo válvula
7. Guarnizione asse portello / Klappenwellendichtung / Junta eixo comporta
8. Guarnizione asse portello / Klappenwellendichtung / Junta eixo comporta
9. Portello girevole / Drehklappe / Comporta giratória
10. Guarnizione portello / Klappendichtung / Junta comporta
11. Flangia guarnizione portello / Dichtungsflansch der Klappe / Manilha junta comporta
12. Viti fissaggio guarnizione / Dichtungsbefestigungsschrauben / Parafusos fixação junta
13. Corpo / Gehäuse / Corpo
14. Dadi / Muttern / Porcas

Ricambi / Ersatzteile / Sobresselentes

Code	Fig.	
16059 R 0124	1-2-3	(valvola a 2 vie / 2-Wege-Ventil / válvula 3 vias)
15765 R 0124	1-2-3	(valvola a 3 vie / 3-Wege-Ventil / válvula 2 vias)
16059 R 0121	9-10-11-12	(valvola a 2 vie / 2-Wege-Ventil / válvula 3 vias)
15765 R 0121	9-10-11-12	(valvola a 3 vie / 3-Wege-Ventil / válvula 2 vias)
16059 R 0129	7-8	
723 R 0758035	6	

Materiale / Material / Material

- ABS
- AISI 304
- AISI 302
- AISI 304
- PPO
- EPDM
- EPDM
- EPDM
- PPO
- Silicone
- PPO
- AISI 304
- PVC
- AISI 304



ITALIANO

Sono valvole concepite per l'uso in piscine e spa, e dispongono di un sistema di distribuzione espressamente progettato per agevolare la regolazione ottimale del flusso in ogni uscita con grande facilità. La valvola a tre vie permette: 2 vie aperte e 1 chiusa, 3 vie aperte o apertura parziale regolabile.

Collocazione

- Nell'incollare la valvola, utilizzare un collante per PVC-U rigido di provata efficacia (ad esempio: CEPEX).
- Non utilizzare una quantità di collante eccessiva, poiché potrebbe gocciolare all'interno della valvola, danneggiandola.
- Sul corpo della valvola a 2 vie è presente una freccia che indica il senso normale del flusso. Nel montare la valvola, rispettare questa indicazione.
- Prima di avviare la pompa, accertarsi che la valvola si trovi nella posizione desiderata.

Istruzioni per la manutenzione

- La direzione della manopola indica la via che rimane chiusa (CLOSED). Nel caso della versione a 3 vie, la bocca C (INLET) è, di default, la bocca di entrata del fluido. È possibile cambiare la bocca d'entrata smontando la valvola e cambiando l'orientazione del coperchio, come più convenga. In ogni caso, la bocca di entrata del fluido non deve essere mai chiusa.
- Prima di cambiare la posizione della valvola, fermare sempre la pompa.
- La valvola viene lubrificata dallo stesso fluido. Ciononostante, si consiglia di lubrificare ogni anno la guarnizione del portello con grasso ai siliconi, per garantirne un funzionamento ottimale ed evitare l'effetto di aderenza.
- Per smontare la valvola, procedere come segue:
 - Svitare e togliere le 4 viti di acciaio inossidabile.
 - Con l'aiuto di un cacciavite, sollevare con cura l'insieme coperchio-portello-manopola, facendo attenzione a non danneggiare la guarnizione.
- Una volta realizzata questa operazione, tornare a montare la valvola, procedendo come segue:
 - Collocare l'O-ring lubrificato nel corpo della valvola, NON nel coperchio.
 - Cercare i segni di riferimento per l'allineamento su entrambe le parti della valvola, posizionarle l'una di fronte all'altra e premere finché le due parti siano perfettamente collocate. Collocare e serrare le viti di fissaggio. Un serraggio eccessivo delle viti può provocare danni alla valvola.

DEUTSCH

Diese Ventile wurden zur Verwendung in Schwimmbädern und Spa's entwickelt. Ihr Verteilungssystem vereinfacht die optimale Durchflußregelung an jedem Auslaß und sind sehr einfach zu bedienen. Das 3-Wege-Ventil bietet: 2 offene und 1 geschlossener Weg, 3 offene Wege oder regelbare Teilöffnung.

Installation

- Verwenden Sie beim Einkleben einen Kleber für steifes PVC-U (z. B. "CEPEX").
- Tragen Sie nicht zuviel Kleber auf, damit kein Klebstoff in das Ventil läuft und dieses beschädigt.
- Am Gehäuse des 2-Wege-Ventils wird die normale Durchflußrichtung durch einen Pfeil angezeigt. Beachten Sie diese Flußrichtung bei der Installation des Ventils.
- Beachten Sie vor Anschluß der Pumpe, daß sich das Ventil in der gewünschten Stellung befindet.

Bedienungsanleitung

- Die Griffrichtung zeigt den Weg an, der geschlossen ist (CLOSED). Beim 3-Wege-Modell dient der Anschluß C (INLET) als Flüssigkeitseinlaß. Die Einlaßöffnung kann geändert werden, indem man das Ventil auseinander baut und die Ausrichtung des Deckels entsprechend ändert. Die Eingangsöffnung der Flüssigkeit darf niemals geschlossen werden.
- Stellen Sie vor Änderung der Ventilstellung immer zuerst die Pumpe ab.
- Die Flüssigkeit selbst dient zur Schmierung des Ventils, allerdings sollte die Klappendichtung für einen optimalen Betrieb einmal jährlich mit Silikonfett geschmiert werden, wodurch Anhaftungen vermieden werden.
- Zum Zerlegen des Ventils gehen Sie wie folgt vor:
 - Lösen und entfernen Sie die 4 Schrauben aus rostfreiem Stahl.
 - Heben Sie die Einheit Deckel-Klappe-Griff mit einem Schraubenzieher heraus, dabei nicht die Dichtung beschädigen.
- Nach Durchführung der Wartungsarbeiten bauen Sie das Ventil wie folgt wieder zusammen:
 - Setzen Sie die geschmierte Dichtung im Ventilgehäuse und NICHT im Deckel ein.
 - Suchen Sie die Ausrichtungsmarkierungen an beiden Ventiltteilen, richten Sie die Teile entsprechend aus, und montieren Sie sie mit Druck, bis sie korrekt sitzen. Die Schrauben einsetzen und fest anziehen. Ein Überdrehen der Schrauben kann das Ventil beschädigen.

PORTUGUES

Válvulas concebidas para uso em piscinas e termas, dispõem de um sistema de distribuição pensado para facilitar a regulação óptima do fluxo a cada saída com uma grande facilidade de manejo. A válvula de três vias permite: 2 vias abertas e 1 fechada, 3 vias abertas ou abertura parcial regulável.

Montagem

- Ao colar a válvula, use um adesivo para PVC-U rígido de provada eficácia (p. ex. CEPEX).
- Evite a aplicação excessiva de adesivo que poderia gotejar para o interior da válvula, causando danos à mesma.
- O corpo da válvula de 2 vias tem uma flecha que indica o sentido normal do fluxo. Assegure-se de respeitar o referido sentido ao montar a válvula.
- Antes de ligar a bomba, assegure-se de que a válvula se encontra na posição desejada.

Instruções de serviço

- A direcção do punho indica a via que fica fechada (CLOSED). No caso da versão de 3 vias, a boca C (INLET) é por defeito a boca de entrada do fluido. É possível alterar a boca de entrada desmontando a válvula e alterando a orientação da tampa segundo convenga. Em qualquer caso, nunca se deve fechar a boca de entrada do fluido.
- Antes de alterar a posição da válvula, detenha sempre a bomba.
- O próprio fluido lubrifica a válvula, mas é recomendável lubrificar a junta da comporta todos os anos com uma gordura de silicone para um funcionamento óptimo, evitando o efeito de aderência.
- Para desmontar a válvula, siga as seguintes instruções:
 - Afrouxe e retire os 4 parafusos de aço inoxidável.
 - Com a ajuda de uma chave de parafusos, levante o conjunto Tampa-comporta-punho com cuidado para não danificar a junta.
- Uma vez realizada a operação, volte a ensamblar a válvula da seguinte maneira:
 - Situe a junta tórica lubrificada no corpo da válvula, NÃO na tampa.
 - Busque as marcas de alinhamento em ambas as partes da válvula, faça-as coincidir e prima até que assemtem correctamente. Coloque e aperte os parafusos de fixação. Um aperto excessivo dos parafusos pode provocar danos à válvula.

Uso / Anwendung / Aplicação

